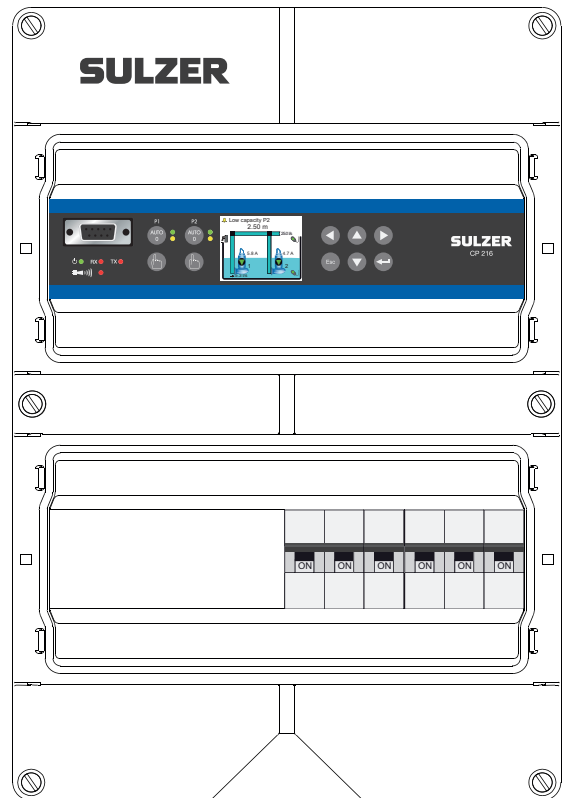
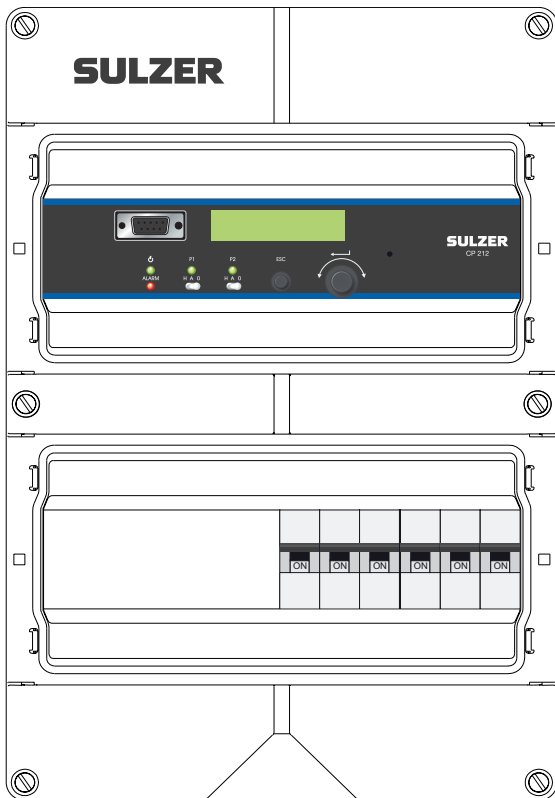


---

## Contrôleur de Pompe Type ABS CP 112/212, CP 116/216

---



**Copyright © 2017 Sulzer. Tous droits réservés.**

Le présent manuel ainsi que le logiciel qu'il décrit sont fournis sous licence. À ce titre, ils ne peuvent être utilisés ou copiés que selon les termes de cette licence. Le contenu de ce manuel est fourni à titre indicatif uniquement. Il peut faire l'objet de modifications sans préavis et ne constitue nullement un engagement de la part d'Sulzer. Sulzer n'assume aucune responsabilité ou obligation pour les erreurs ou inexactitudes qui pourraient apparaître dans ce manuel.

Sauf autorisation accordée par ladite licence, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, conservée dans un système d'extraction ou transmise sous quelque forme ou par quelques moyens, électroniques, mécaniques, enregistrements, ou autrement, sans l'autorisation écrite préalable d'Sulzer.

Sulzer se réserve le droit de modifier les caractéristiques suite aux développements techniques apportés au produit.

## INSTALLATION



L'unité ne doit être ouverte qu'une fois débranchée.



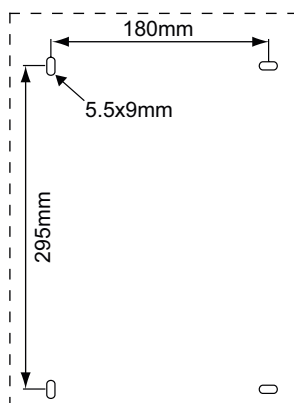
L'unité peut délivrer au maximum 3 x 16 A.



Pour l'intensité maximale de pompe, reportez-vous au Manuel de l'utilisateur, Données techniques.

### ATTENTION!

Une fois l'installation terminée, vous devez vérifier l'exactitude de l'ordre des phases : Branchez la fiche sur la prise. Si une alarme indique que l'ordre de phase est incorrect, débranchez la prise, et à l'aide d'un tournevis, faites pivoter l'inverseur de phase dans la fiche.



### 1 Montage

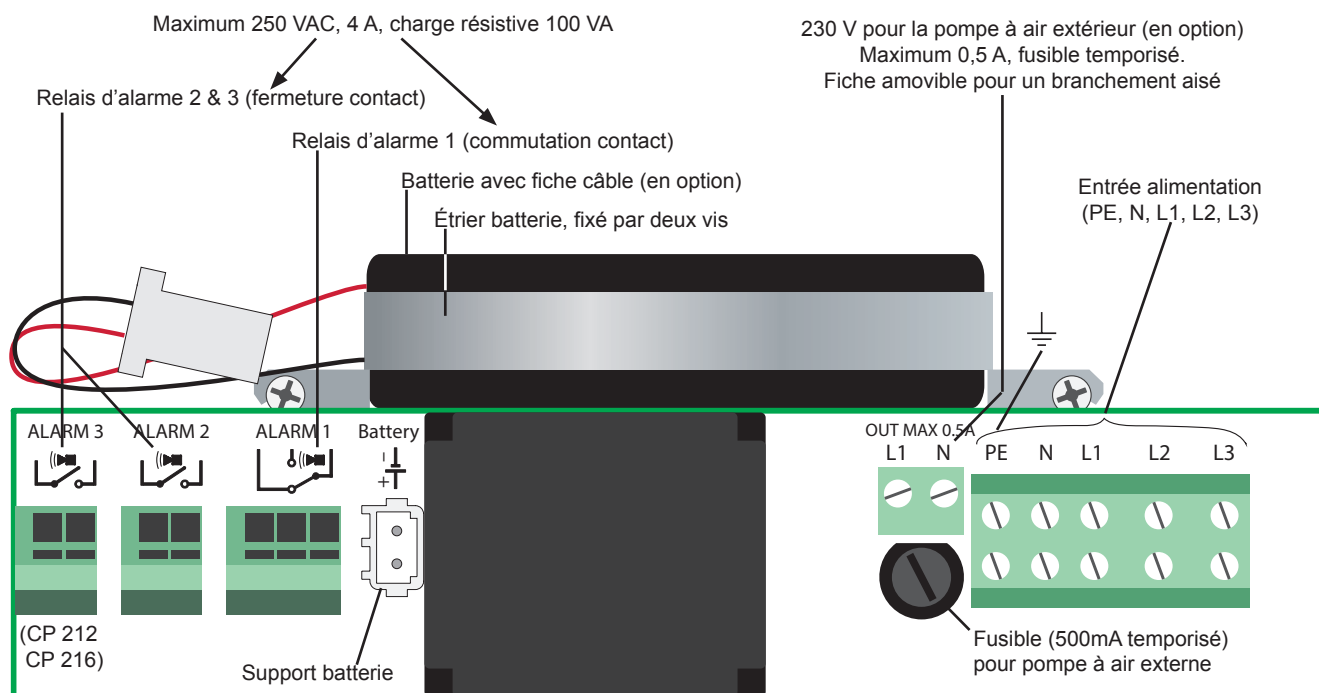
Desserrez les six vis en plastique et déposez le capot avant de l'unité. Montez l'unité avec les vis selon la figure de gauche.

### 2 Options d'installation

**Batterie** Installez et raccordez la batterie en option selon la figure ci-dessous. Un étrier maintient la batterie en place par le biais de deux vis.

**Modem** S'applique uniquement à l'unité CP 116/216. Il se peut qu'un modem soit déjà installé en option. Si tel est le cas, il vous suffit de brancher l'antenne (voir fiche d'installation du modem). Il est également possible d'acheter un modem séparément. Dans ce cas, suivez les consignes d'installation fournies avec le modem.

### 3 Branchements sur le dessus de l'unité

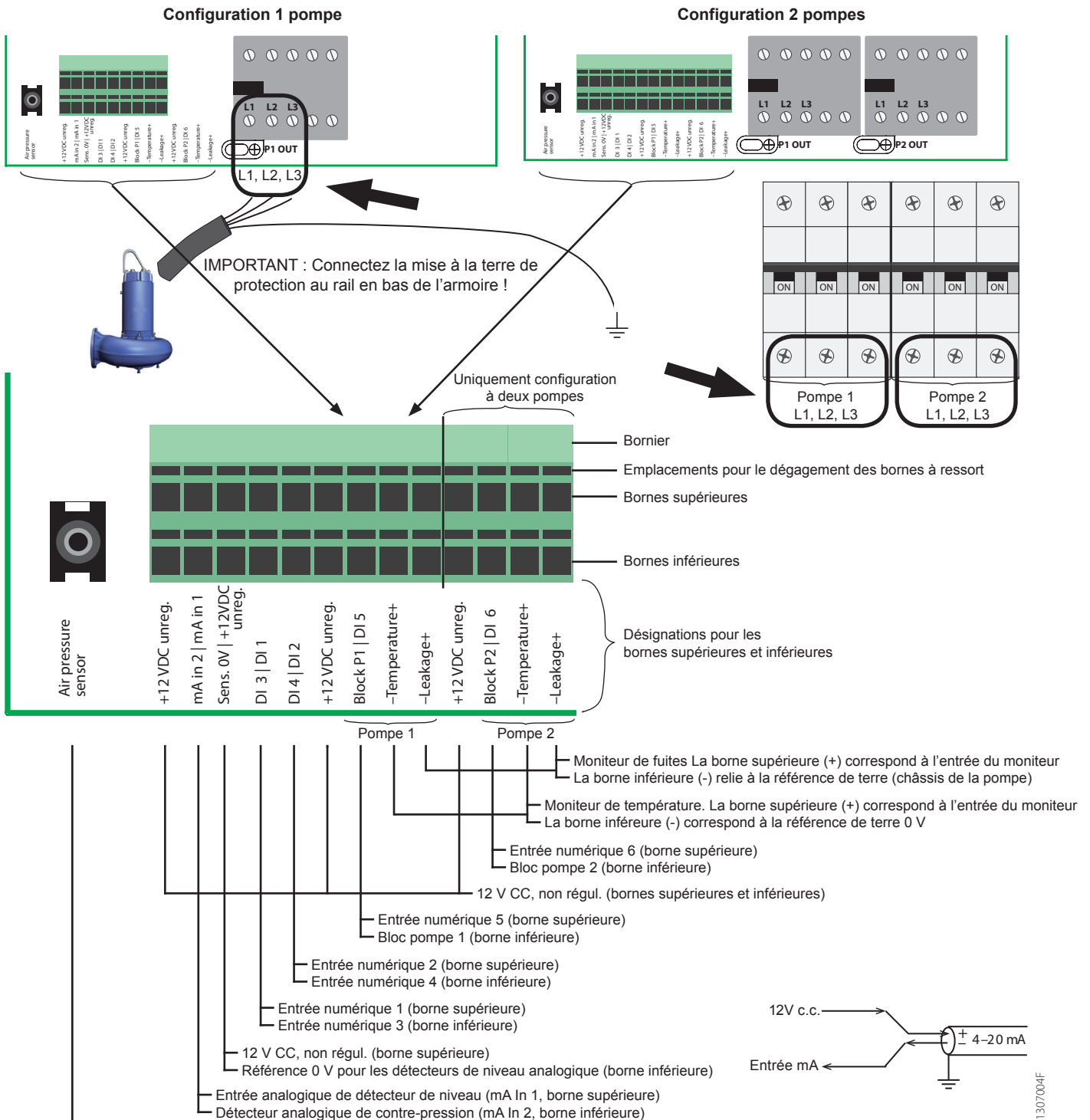


## 4 Branchements sur la partie basse

Le détecteur de pression d'air intégré a une plage fixe, de 0 à 3,5 mètres ; pour plus de détails concernant la maintenance et l'utilisation, reportez-vous au Manuel d'utilisation des produits en question.

Dans les configurations à une pompe, branchez la pompe directement au contacteur. Dans les configurations à deux pompes, branchez les pompes aux fusibles automatiques. Voir figure.

Le moniteur de température peut, par exemple, être une thermistance CTP ou un commutateur thermique. Vous pouvez combiner le câble pour la référence de terre zéro volt pour le moniteur de température et le câble correspondant pour le moniteur de fuite, à condition qu'il soit également connecté au châssis de la pompe.



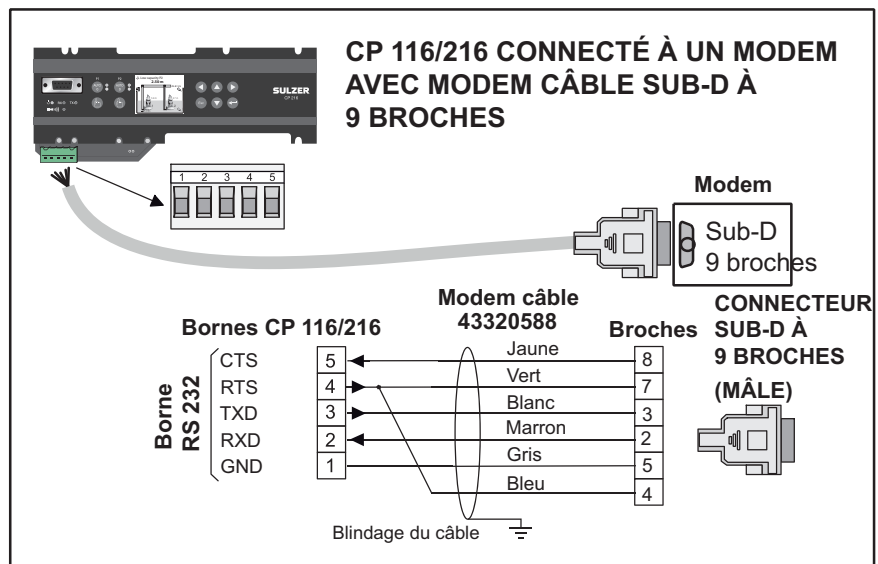
**FR**

Détecteur de pression d'air : Raccordez un tube plastique à l'extérieur de l'armoire

## 5 Communication

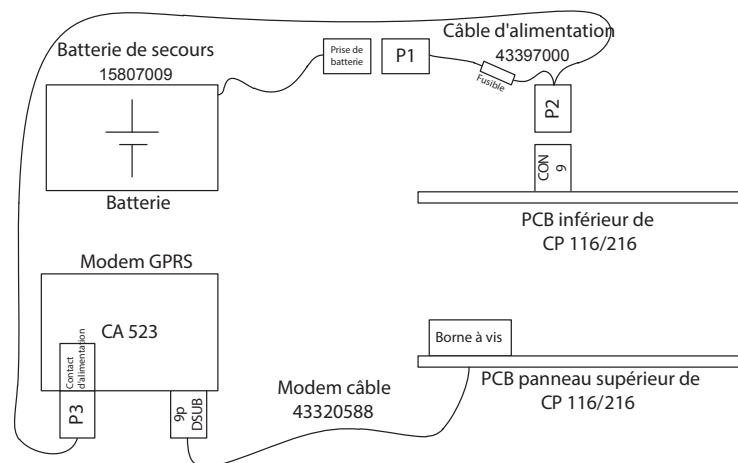
Les CP 116 et CP 216 ont deux ports de communication. Le connecteur Sub-D à 9 broches à l'avant est le port de service pour la connexion au PC. Le port sous le capot correspond au port du modem et est conçu pour être utilisé avec un modem CA 523.

CP 116/216 prend en charge CA 523 comme modem externe ou l'ancien modem interne CA 522 (non recommandé pour les nouvelles installations). Il ne peut y avoir qu'un seul modem installé à la fois.



**Figure 1.** Si vous utilisez un modem externe, branchez le câble de communication conformément à la figure. Le modem câble 43320588 peut être commandé auprès de Sulzer.

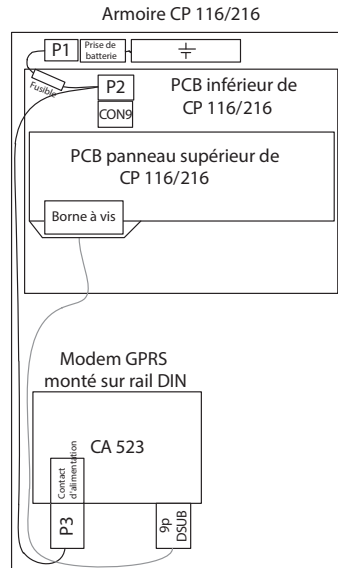
**Remarque !** L'alimentation 12 V CC interne peut être utilisée comme alimentation du modem uniquement SI la batterie de secours 12 V optionnelle (réf. n° 15807009) est utilisée avec un câble d'alimentation spécial (réf. n° 43397000). Sans batterie de secours, une alimentation distincte est nécessaire pour le modem.



**Figure 2.** Modem alimenté par batterie.

**Tableau 1. Liste des équipements proposés pour la configuration de modem externe.**

Pièce	N° de pièce
Modem câble	43320588
Batterie de secours avec manille	15807009
Modem CA523 avec antenne Dipol et kit de montage de rail DIN	28007005
Câble d'alimentation CPx16 - CA523	43397000

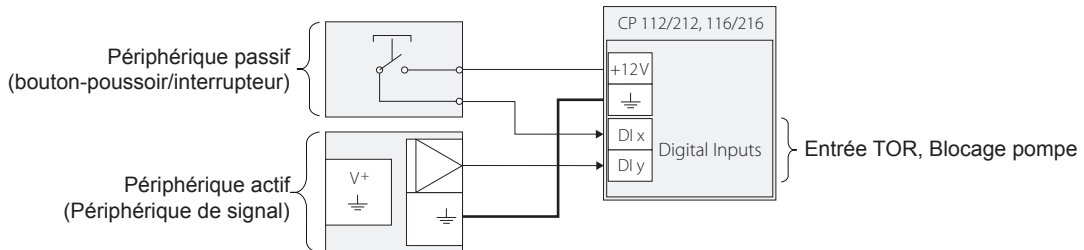


**Figure 3.** Proposition d'installation de CA 523 dans l'armoire.

## 6 Entrée TOR et Blocage pompe

Entrée TOR désigne un signal qui est allumé ou éteint (haut ou bas), où haut représente tout entre 5 et 24 volts c.c et bas représente tout sous 2 volts. Il en va de même pour Blocage pompe. Pour une utilisation de DI 1 à 6, consultez Tableau 1. Pour en savoir plus sur la configuration, reportez-vous au Manuel de l'utilisateur.

Entrée TOR et Blocage pompe peuvent être connectés à des périphériques passifs, comme des interrupteurs, ou à des périphériques actifs sous tension qui fournissent un signal. Raccordez les périphériques en vous reportant à la figure cidessous.



**Tableau 2. Fonctions de Entrée TOR**

Entrée TOR	Utilisation dans l'unité CP 112/212	Configuration par défaut dans l'unité CP 116/216
1	Flotteur de niveau haut (alarme). Normalement ouvert	Flotteur de niveau haut (alarme). Normalement ouvert
2	Pas utilisé	Canaux impulsion
3	Flotteur de niveau bas (alarme). Normalement ouvert	Sonde de débordement
4	Flotteur d'arrêt P1 et P2. Configurable : normalement ouvert/fermé	Flotteur de niveau bas (alarme). Normalement ouvert
5	Flotteur d'arrêt pour pompe 1. Normalement ouvert	Depuis l'interrupteur indiquant la présence de personnel dans la station
6	Flotteur d'arrêt pour pompe 2. Normalement ouvert	RAZ alarme

## 7 Relais d'alarme

Reportez-vous au Tableau 2 pour connaître la configuration par défaut des relais d'alarme. Capacité : maximum 250 VAC, 4 A, charge résistive 100 VA.

**Tableau 3. Fonctions des relais d'alarme**

Alarme	Configuration par défaut dans l'unité CP 112/212	Configuration par défaut dans l'unité CP 116/216
1	Alerte d'alarme	Alerte d'alarme
2	Pompe 1 bloquée	Niveau haut
3	Pompe 2 bloquée (CP 212)	Alarme personnel (CP 216)

## 8 Entrées analogiques : Entrée mA 1 et Entrée mA 2

Reportez-vous au Tableau 3 pour en savoir plus sur l'utilisation des entrées analogiques. Elles détectent le courant dans une plage 4–20 mA. Dans le CP 116/216, elle peut être configurée sur 0–20 mA.

**Tableau 4. Entrées analogiques—Entrée mA 1 et Entrée mA 2**

Entrée mA	Utilisation dans l'unité CP 112/212	Utilisation dans l'unité CP 116/216
1	Sonde de niveau	Sonde de niveau
2	Sonde de contre-pression	Sonde de contre-pression ou sonde en option

## 9 Déclaration de conformité

Pour la déclaration de conformité CE (DoC) des modules secondaires, veuillez voir chaque appareil et chaque fabricant respectivement. Pour les produits Sulzer, la DoC se trouve normalement dans le manuel d'installation.

La DoC pour la conception des CP112/212, CP 116/216 est inclus dans ce manuel.

**Tableau 5. Modules secondaires externes inclus**

Article	Nom	Quantité	Fabricant	Numéro article fabricant
1	Disjoncteur D10 <sup>1</sup>	2	EATON/Moeller	270430

<sup>1</sup> <http://datasheet.moeller.net/>





## Declaration of Conformity

As defined by:

EMC Directive 2014/30/EU, RoHS II Directive 2011/65/EU, Low Voltage Directive 2014/35/EU

<b>(EN)</b> EC Declaration of Conformity	<b>(SV)</b> EG-försäkran om överensstämmelse
<b>(DE)</b> EG-Konformitätserklärung	<b>(NO)</b> EUs Samsvarserklæring
<b>(FR)</b> Déclaration de Conformité CE	<b>(DA)</b> EC-Overensstemmelseserklæring
<b>(NL)</b> EC-Overeenkomstigheidsverklaring	<b>(FI)</b> EU-Vaatumustenmukaisuusvakuutus
<b>(ES)</b> Declaración de conformidad CE	<b>(ET)</b> EÜ Vastavuse deklaratsioon
<b>(PT)</b> Declaração de conformidade CE	<b>(PL)</b> Deklaracja zgodności WE
<b>(IT)</b> Dichiarazione di conformità CE	<b>(CS)</b> Prohlášení o shodě ES
<b>(EL)</b> Δήλωση εναρμόνισης ΕΚ	<b>(SK)</b> EC Vyhlásenie o zhode
<b>(TR)</b> AT Uygunluk Beyanı	<b>(HU)</b> EK Megfelelőségi nyilatkozat

**Sulzer Pumps Sweden AB, Rökerigatan 20, SE-121 62 Johanneshov, Sweden**

EN:	Name and address of the person authorised to compile the technical file to the authorities on request:
DE:	Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, das technische Datenblatt den Behörden auf Anfrage zusammenzustellen:
FR:	Nom et adresse de la personne autorisée pour générer le fichier technique auprès des autorités sur demande :
NL:	Naam en adres van de persoon die geautoriseerd is voor het op verzoek samenstellen van het technisch bestand:
ES:	Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar a pedido el archivo técnico destinado a las autoridades:
PT:	Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o ficheiro técnico para as autoridades, caso solicitado:
IT:	Il nome e l'indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica per le autorità dietro richiesta::
EL:	Όνομα και διεύθυνση του ατόμου που είναι εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου προς τις αρχές επί τη απαίτησή:
TR:	Yetkili makamlara istek üzerine teknik dosyayı hazırlamaya yetkili olan kişinin adı ve adresi:
SV:	Namn och adress på den person som är auktoriserad att utarbета den tekniska dokumentationen till myndigheterna:
NO:	Navn og adresse på den personen som har tillatelse til å sette sammen den tekniske filen til myndighetene ved forespørsel:
DA:	Navn og adresse på den person, der har tilladelse til at samle den tekniske dokumentation til myndighederne ved anmodning om dette:
FI:	Viranomaisten vaatiassa teknisten tietojen lomaketta lomakkeen valtuutetun laatijan nimi ja osoite:
ET:	Isiku nimi ja aadress, kelle pädevuses on koostada nõudmise korral ametiasutuste tehnilist dokumentatsiooni:
PL:	Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej w przypadku, gdy jest ona wymagana przez władze:
CS:	Jméno a adresa osoby oprávněné na vyžádání ze strany úřadů vytvořit soubor technické dokumentace:
SK:	Meno a adresa osoby oprávnennej na zostavenie technického súboru pre úrady na požiadanie:
HU:	Asmens, jgaliloto valdžios institucijoms pareikalavus sudaryti techninę bylą, vardas, pavardė ir adresas:

**Frank Ennenbach, Director Product Safety and Regulations, Sulzer Management AG , Neuwiesenstrasse 15, 8401 Winterthur, Switzerland**

EN:	Declare under our sole responsibility that the products:	SV:	Försäkrar under eget ansvar att produkterna:
DE:	Erklärt eigenverantwortlich dass die Produkte:	NO:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter
FR:	Déclare sous notre seule responsabilité que les produits:	DA:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:
NL:	Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten:	FI:	Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet
ES:	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos:	ET:	Deklareerime ainuvastutajana, et tooted:
PT:	Declaramos sob nossa unicia responsabilidade que los produtos:	PL:	Deklaruje z pełna odpowiedzialnością, że urządzenia typu:
IT:	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti:	CS:	Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobky:
EL:	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα:	SK:	Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že výrobky:
TR:	Sorumluluk tamamen bize ait olarak beyan ederiz ki aşağıdaki ürünler:	HU:	Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termékek:

**Control panel type ABS CP 112/212, CP 116/216**

EN:	to which this declaration relates are in conformity with the following standards or other normative documents:
DE:	auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden und/oder anderen normativen Dokumenten entsprechen:
FR:	auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux normes ou à d'autres documents normatifs:
NL:	waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen of andere normatieve documenten:
ES:	objeto de esta declaración, están conformes con las siguientes normas u otros documentos normativos:
PT:	aque se refere esta declaração está em conformidade com as Normas ou outros documentos normativos:
IT:	ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alla seguente norma o ad altri documenti normativi:
EL:	τα οποία αφορά η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή άλλα κανονιστικά έγγραφα:
TR:	bu beyanın konusunu oluşturmakta olup aşağıdaki standart ve diğer norm belgelerine uygundur:
SV:	som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument:
NO:	som dekkes av denne erklæringen, er i samsvar med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
DA:	som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
FI:	joihin tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien standardien sekä muiden sääntöamäärittävien asiakirjojen mukaisia:
ET:	mida käespöev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmiste standardite ja muude normatiivdokumentidega:
PL:	do których odnosi się niniejsza deklaracja są zgodne z następującymi normami lub innymi dokumentami normatywnymi:
CS:	na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty:
SK:	na ktoré sa vzahuje toto vyhlásenie, zodpovedajú nasledujúcim štandardom a iným záväzným dokumentom:
HU:	amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következőszabványokban és egyéb szabályozó dokumentumokban leírtaknak:

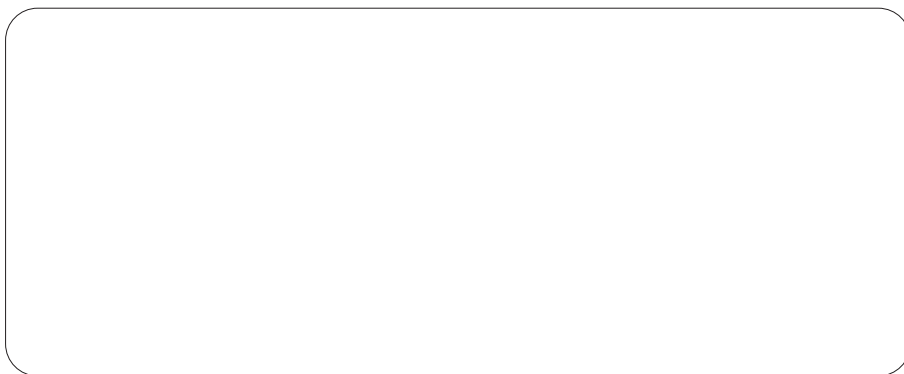
**Safety: EN 61010-1:2010**

**EMC: EN 61326-1:2013**

Stockholm 2017-06-15



Per Askenström  
Sulzer Pumps Sweden AB



**SULZER**

Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd., Clonard Road, Wexford, Ireland  
Tel. +353 53 91 63 200, Fax +353 53 91 42 335, [www.sulzer.com](http://www.sulzer.com)